

# 汉语教师志愿者： 中国文化传播使者

王亚鹏



李梦娜正在试讲

日前，2018年赴泰国等国的汉语教师志愿者岗前培训结业仪式在北京语言大学举行，152名参训学员顺利完成岗前培训。“希望未来在汉语教学的路上做有理想、有奋斗、有担当的汉语教师志愿者，愿汉语之花绽放在世界各地。”学员代表王道征道出了汉语教师志愿者们的心声。

据国家汉办志愿者工作处处长郭骄阳介绍，为了积极推广汉语，提高世界汉语教学水平，促进汉语和中国文化在国外的传播，加深中国与世界各国的相互了解，增进世界各国人民之间的友谊和交流，国家汉办于2004年启动了汉语教师志愿者项目，截至2017年底该项目覆盖了全球139个国家和地区，累计派出汉语教师志愿者47000人次。

## 民间文化交流使者

“各国汉语教育水平不同，有些国家的汉语教学体系还不完善，对汉语教师志愿者来说，他们的工作是开拓性的，挑战很大。”郭骄阳说。

面对不同的汉语学习者，汉语教师志愿者需采取不同的授课方法。在韩国弥邹忽外国语高中教汉语的鲜于梦蝶认为，如果教学对象是小学到高中的学生，教学应该偏重趣味性。“毕竟还是孩子，学习语言对他们来说相对枯燥，所以多设计有意思的小游戏，会提高学生们学汉语的兴趣。例如，我会将学生分组，每组学生坐成一列，坐在最后的学生说一个汉字或词语，再依次传递给前面的学生，最前面的学生要在黑板上写出答案。”

在韩国京畿道男子高中做汉语教师志愿者的李梦娜也会为提高学生的学习积极性设计各种教学方案。除了做游戏，她会奖励积极回答问题的学生小贴纸，学生得到的贴纸到一定数量就可以换取小礼物。“效果挺好的，学生们的兴趣马上就提高了。但是设计游戏还是挺难的，需要多动脑筋。”李梦娜说。

“我们是民间文化交流和传播的使者。”说到做汉语教师志愿者的感受，李梦娜自豪地回答道。

除了教授汉语，汉语教师志愿者也会介绍中国文化。“我们希望外国学生首先对中国文化有所了解，然后再去学习汉语。”郭骄阳说，“汉语教师志愿者不

仅要教汉语，还要负责一些文化活动的组织，比如参加各学校举办的‘中国文化周’‘汉语比赛’等，这也是传播中国文化的重要途径。”

张龙飞曾在非洲贝宁阿波美卡拉维大学的孔子学院给汉语专业的学生上课。除了讲解基本的汉语知识外，他还会给学生讲中国历史、地理和文化等。“我曾经给学生们讲过中国的‘新四大发明’，他们都很感兴趣。我也会给学生讲中国的国情和发展现状，希望他们对中国有一个新的认识。”

## 辛苦并快乐着

“随着‘汉语热’的持续升温，汉语教师志愿者的工作量也随之加大，他们很辛苦，比如会出现一位汉语教师志愿者负责几个学校的汉语课的情形。”郭骄阳说。



鲜于梦蝶在韩国弥邹忽外国语高中教汉语

对汉语教师志愿者来说，压力首先来自教学工作。“虽然在国内进行了专业培训，我的专业也是对外汉语教育，但给韩国学生上课压力还是挺大的。”鲜于梦蝶说，“这所学校生源质量好，对教师要求高。而且我是独立上课，再加上语言不通，挑战很大。”据鲜于梦蝶介绍，她现在带9个班，给每个班上两节汉语课，此外还需上1节选修课和1节教师课。除了正常的教学工作，她还要负责一些校园活动，比如组织中文比赛等，很是辛苦。

李梦娜也坦言，做汉语教师志愿者“挺辛苦的”。她负责京畿道男子高中高二年级5个班的汉语课，1个班每周3节课，另加3节社团课。“基本上回到家就想躺在床上，什么事也不想做了。”李梦娜笑着说。

其次，语言不通也给汉语教师志愿者的生活带来一些困难。“如果教学目的地通用语是英语，相对来说比较方便。如果不是英语，就有些困难。”李梦娜说，“刚去时，我就会说‘你好’‘谢谢’等简单的韩语，平常办公室里韩国老师交流时，我也听不懂他们在讲什么。虽然我在学韩语，但上次去超市买面粉还是不知所措，只能用简单的韩语导购员交流，或者用手机翻译成韩语给导购看。”因为是一个人在住，

李梦娜说除了感觉上课累，孤独感也会不时袭来。“因为全校就我一个中国人，语言又不通，有时感觉挺孤独的。”

尽管工作和生活压力都不小，但汉语教师志愿者们非常热爱汉语教学。在巴西南大河州联邦大学孔子学院做过1年汉语教师志愿者的冯霄回忆起自己的经历，认为非常“美好”。“感受了巴西的风土人情，教学实践也得到了提升，还结交了几位巴西的朋友。而且，在外国教授自己国家的语言，很是骄傲。”冯霄说。

## 在跨文化中成长

随着“汉语热”的不断升温，汉语教师需求也在不断增加。数据显示，国家汉办2016年派出志愿者6000人次，2017年达6300人次，今年预计派出6500人次。“尽管每年派出的人数都在增加，但还是无法满足需求。”郭骄阳说。

“我们欢迎应届本科毕业生和在读硕士生参加汉语教师志愿者项目。他们是对外人文交流的使者，能展现当代中国青年的风采和现代的教育理念，是讲好中国故事、传播中国声音、塑造国家形象的桥梁；同时，汉语教师志愿者经历也有利于他们开阔视野和不断成长。”郭骄阳说。

中国传媒大学法学院教师谭丽丽也鼓励和支持学生们参加汉语教师志愿者项目。“志愿者走出去可以拓展针对具体国别学生的有效教学法，也可以进一步完善国别化汉语教材。”

对于希望成为汉语教师志愿者的学生，郭骄阳建议要提前做好准备：“要根据志愿者的标准要求自己，例如普通话要过关，英语水平要达标等。其次要有独立生活、应对问题的能力。”



汉语教师志愿者岗前培训结业仪式在北京语言大学举行

谭丽丽的建议是：“志愿者专业基本功要扎实，包括汉语语法、语音、汉字基本原理等；同时要多了解汉语教学目的国的文化和风土人情，使跨文化交际顺畅；更重要的是要以身作则，教书育人，展现中国风范。”

鲜于梦蝶和李梦娜的体会是：“做汉语教师志愿者，首先心态上要转变，我们是去做志愿服务的，不是出国旅游的；其次要对自己的工作有热情，要有奉献精神；第三是要有应对不同文化和价值观冲突的能力。”

## 形美如画·意美如诗

——记联合国万国宫庆祝中文日

施建国

文房四宝、活字印刷、甲骨残片、译著展示、书法表演……中华文化符号和相关展示日前在瑞士日内瓦联合国万国宫掀起一阵中国风。当天举办的联合国第九个中文日活动，让近400位来宾沉醉在中华文化博大精深的魅力中。

中国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表俞建华在中文日开幕式上致辞说，汉字是中华文明的载体，也是世界文化的瑰宝。形美如画，音美如歌，意美如诗，它让我们悠久的文明传承至今，却又璀璨如新。

他针对背景板上的“民”字解释说，这是一个最能体现中华文化本质和精髓的“字”，蕴含着中国文化“以民为本”的核心思想。随着发展进入新时代，中国进一步提出“以人民为中心”的发展思想，这是对中国民本思想的最新发展和诠释。希望中文日活动可以让大家感悟到“以人民为中心”思想的文化传承和理念变迁，一起促进文化交流互鉴，建设人类共同的精神家园。

联合国日内瓦办事处总干事穆勒说，中文不仅是世界上最古老的语言之一，也是当今世界使用最广泛的语言之一。语言多样性是多边主义的基石，只有相互理解，才能找到共同点。他高度评价中国与联合国的美好合作，肯定中国在世界和平与发展方面所发挥的独特作用。

作为庆祝活动的主要组成部分，交互式展览《汉字里的中国》吸引了众多参观者。

来自瑞士古城弗里堡的凯茜·穆西女士年逾八旬，但精神矍铄。她边看活字印刷的展示表演，边介绍她的中国情缘。

“我去过中国4次，最早一次是上世纪80年代初。我到过北京、上海和西安等不少地方，中国文化和风俗民情让人难以忘怀。”她说。

穆西描述起参观北京胡同和四合院、西安兵马俑和江南园林的情景。“中国文化真是奇妙，而且每次去都会发现中国变化巨大。”她希望有生之年能再到中国去看看，也希望中国的古老文化能持续传承。

此次中文日活动还展示了近年来中外文化互译成果。在“阅读中国”沙龙上，来自国内的专家向来宾介绍了中国文化的发展历程，并与国外汉学家互动交流。

2010年，联合国将中国传统二十四节气之一的“谷雨”日定为联合国中文日。此后每年4月，万国宫都会举办不同主题的中国文化展示活动，彰显中国多元文化魅力。

(据新华社电)



日前，在瑞士日内瓦联合国万国宫，人们在联合国中文日活动上参观。

新华社记者 徐金泉摄

## 新闻链接

### 汉字展亮相 联合国中文日现场

本报电 由国家艺术基金支持，中国数字文化集团、中数世纪传媒科技有限公司策划制作的交互式艺术展览《汉字里的中国》日前作为联合国中文日活动的组成部分，亮相日内瓦联合国万国宫。

在展览现场，来宾们有的在介绍中国汉字源远流长发展史的展板前聚精会神观看，有的被中国书法爱好者的现场精彩表演深深吸引，有的饶有兴致地参加到活字印刷的体验活动中。

据介绍，该展览是以汉字及汉字元素为主题，介绍中国文化的多媒体展览，主创团队期望通过具有表意性特质的汉字，向海内外对汉字文化感兴趣的广大朋友，全面讲述变化中的中国，以及丰富多彩的中国文化，是讲好中国故事，传播中华优秀传统文化的有益尝试。该展览还将陆续在世界各地进行巡展。

(钟文)

## 你就是我的风景

武星



武星近照

“你就是我的风景，云高风轻，不走下去，停在这里……”每次听《你是我的风景》时，我都会想，究竟哪里是适合我的风景？直到去年夏天我到了泰国皇太后大学孔子学院，才有了答案。

皇太后大学位于泰国清莱府，是泰国汉语学习人数较多的大学。皇太后

大学孔子学院像是苏州园林的缩小版，里面亭台楼阁，一草一木皆有风韵，不仅让我饱览眼福，也让我这远离家乡的心又有了归宿。

如果有人问我怎样才可以做好一名汉语教师志愿者，我会告诉他两个字：理解。我在皇太后大学的主要工作是在汉学院教中文以及参与孔子学院的活动。上学期我为学生开设的汉语课程有基础汉语四、大学汉语一、中国民间故事与熟语、汉语写作等，课程种类较多，但由于之前有过实习经验，上课倒是很顺利。

基础汉语四班的学生汉语基础都不太好，所以在第一节，我选了一个较贴近大学生的话题作为切入点，学生可以就话题自由发表观点，这样

可以提高他们说汉语的积极性。几节课下来，我摸索出了新的教学方式：要先学会做个倾听者，发现学生的兴趣点，再去找合适的教学方法。但这中间也会有误会，有一次我讲完一个知识点，学生开始用泰语交流，因此并非第一次，我批评了学生几句。课后有一名女生告诉我，他们之所以用泰语交流，是听懂的同学在用泰语给没听懂的同学解释，我这才知道错怪了学生。通过这件事，我明白了相互理解的重要性，和学生的感情也更深了。

修习大学汉语这门课的学生不懂拼音，教学过程比较困难，需要借助英文来讲解。为了提高学生学习汉语的兴趣，我设计了适合汉语课堂教学的小游戏，以减少自己的英语输入，虽然过程

中遇到不少困难，但也收获满满。

修习汉语写作和中国民间故事与熟语这两门课的学生基础比较好，我会给他们补充一些课外知识，让他们去主动学习。

一学期下来，我加深了对“理解”这两个字的理解，和学生们成了朋友，一起出去玩、吃饭，一起聊天，其乐融融。

在泰国这半年多，既有快乐也有难过，但我记住的是那些温暖，比如办公室就像一个大家庭，大家彼此照顾，让我十分感动。我相信赠人玫瑰，手留余香，如果你为他人开一朵花，你也会成为别人眼中那片美丽的风景。

(作者为泰国皇太后大学孔子学院汉语教师志愿者)

术了。

进了武术兴趣班，我先跟着来自中国的武术老师学简单动作：踢腿。踢腿有好多动作呢！有正踢腿、侧踢腿、飞腿……以前我学过跳舞，踢腿对我来说不难。就在我得意时，我就像脚底抹油一样摔在地上，引得众人大笑。我赶紧站起来重新踢，一次次摔倒，再一次次站起来。慢慢地，我学会了踢腿，还学会了打拳。后来，我参加了学校武术队的表演，受到家长和老师的表扬，收获了一次又一次的掌声。

原来，武术这么有趣！现在，放学后我都去练，我一定要学习更多的中国功夫。

(寄自印度尼西亚)

余彩雯 (九岁)

## 学武术

